



Teaching Guide

Identifying Data					2022/23
Subject (*)	Research methodology and research tools (language)	Code	612447307		
Study programme	Mestrado Universitario en Dereito: Estudos da Unión Europea (Plan 2017)				
Descriptors					
Cycle	Period	Year	Type	Credits	
Official Master's Degree	2nd four-month period	First	Obligatory	3	
Language	French				
Teaching method	Face-to-face				
Prerequisites					
Department	Dereito PrivadoDereito PúblicoLetras				
Coordinador		E-mail			
Lecturers		E-mail			
Web					
General description	<p>[FRANCÉS] A materia está dirixida a estudantes que por motivos académicos ou profesionais deben traballar habitualmente con documentación xurídica redixida en francés.</p> <p>Para cursar con aproveitamento a materia é preciso posuír un nivel B1+/B2 en lingua francesa.</p> <p>Durante as aulas presenciais, de carácter exclusivamente práctico e impartidas en francés, ofreceranse diversas ferramentas e recursos para mellorar e profundizar as principais detrezas lingüísticas e estratexias comunicativas propias do ámbito do dereito en xeral e das relacións europeas e internacionais en particular, privilexiando a busca de información e a comprensión lectora.</p> <p>[FILOSOFIA] El predominio tradicional de la enseñanza puramente teórica y conceptual en las diferentes materias que componen la licenciatura en Derecho, unido a la inexistencia de asignaturas metodológicas en la mayor parte de los planes de estudio que se imparten actualmente en las facultades españolas, facilita que se produzca un cierto vacío en la formación de los estudiantes, específicamente en lo que se refiere a sus capacidades y habilidades para el análisis de problemas jurídicos concretos y, en definitiva, para la investigación, incluso a nivel elemental.</p> <p>[GALEGO] Formación de alumnado que por motivos académicos ou profesionais deben traballar habitualmente con documentos xurídicos redactados en galego.</p>				

Study programme competences

Code	Study programme competences
A1	CE 1 - Resolución de problemas derivados da unión económica e monetaria
A12	CE 12 - Coñecer a regulación da liberdade de pensamento, conciencia e relixión no ámbito comunitario, así como a xurisprudencia do Tribunal Europeo de Dereitos Humanos (TEDH) nestos ámbitos.
B1	CB6 - Posuír e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, a miúdo nun contexto de investigación
B2	CB7 - Que os estudantes saiban aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornas novas ou pouco coñecidas dentro de contextos máis amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo
B3	CB8 - Que os estudantes sexan capaces de integrar coñecementos e enfrontarse á complexidade de formular xuízos a partir dunha información que, sendo incompleta ou limitada, inclúa reflexións sobre as responsabilidades sociais e éticas vinculadas á aplicación dos seus coñecementos e xuízos
B4	CB9 - Que os estudantes saiban comunicar as súas conclusións e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan a públicos especializados e non especializados dun modo claro e sen ambigüidades
B5	CB10 - Que os estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudando dun modo que deberá de ser en gran medida autodirixido ou autónomo.
B6	CG1 - Coñecemento das institucións da Unión Europea e da vías de acceso ante elas dos cidadáns e das persoas xurídicas
B7	CG2 - Coñecemento das áreas xeográficas e dos aspectos materiais nos que se desenvolve a acción exterior da Unión Europea
B8	CG3 - Manexo solvente da información sobre a UE e dos portais xurídicos e de información da Unión Europea
C1	Expresarse correctamente, tanto de forma oral coma escrita, nas linguas oficiais da comunidade autónoma.
C2	Dominar a expresión e a comprensión de forma oral e escrita dun idioma estranxeiro.



C3	Utilizar as ferramentas básicas das tecnoloxías da información e as comunicacións (TIC) necesarias para o exercicio da súa profesión e para a aprendizaxe ao longo da súa vida.
C4	Desenvolverse para o exercicio dunha cidadanía aberta, culta, crítica, comprometida, democrática e solidaria, capaz de analizar a realidade, diagnosticar problemas, formular e implantar solucións baseadas no coñecemento e orientadas ao ben común.
C6	Valorar criticamente o coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben afrontarse.
C8	Valorar a importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade.

Learning outcomes			
Learning outcomes	Study programme competences		
[FRANCÉS] Buscar, clasificar, organizar e presentar documentación xurídica de diversa tipoloxía en francés, especialmente a xerada polas institucións europeas.		BR8	CR2 CR3 CR6
[FRANCÉS] Comprender e sintetizar o sentido xeral dun documento xurídico redixido en francés.		BR8	CR2 CR3 CR6
[FRANCÉS] Pedir e dar en francés informacións xurídicas.		BR4	CR2 CR3 CR6
[FRANCÉS] Saber utilizar ferramentas e recursos para solucionar problemas lingüísticos plantexados polos documentos xurídicos redixidos en francés.		BR5	CR2 CR3 CR6
[FILOSOFÍA] Capacidad de análisis y definición rigurosa de problemas jurídicos	AR12	BR1 BR4 BR7	
[FILOSOFÍA] Ser capaz de diseñar un proyecto de investigación riguroso y original relacionado con los estudios de la Unión Europea	AR1	BR1 BR2 BR3 BR5 BR6 BR7	CR3 CR6 CR8
[FILOSOFÍA] Ser capaz de elaborar un trabajo de investigación jurídica sobre cuestiones relacionadas con el Derecho de la Unión Europea.		BR3 BR4 BR5 BR6 BR7	CR1 CR2 CR3 CR4
[FILOSOFÍA] Conocer y aplicar las técnicas principales de la comparación jurídica		BR1 BR4 BR5 BR7	

Contents	
Topic	Sub-topic



[FRANCÉS] Non existe un temario de contidos teóricos propiamente dito. Durante as aulas presenciais utilizarase unha metodoloxía centrada na práctica das destrezas lingüísticas e ofrecerase ao alumnado diversos recursos e ferramentas que reforcen a súa capacidade de autonomía e responsabilidade no proceso de aprendizaxe.

1. A Unión Europea e as linguas.
2. Os portais comunitarios. Aproveitamento lingüístico e de contidos.
3. Os principais portais xurídicos e da Administración francesa. Aproveitamento lingüístico e de contidos.
4. Principais ferramentas e recursos de axuda lingüística para a lingua francesa de especialidade (dicionarios, glosarios, thesaurus, bases terminolóxicas, manuais de estilo...).



[FILOSOFÍA]

INTRODUCCIÓN Tema 0. Lo que es y lo que no es investigación jurídica.

1. El Derecho es un saber normativo.
2. El Derecho es un saber práctico.
3. Derecho y Humanidades.
4. Derecho y Ciencias sociales.
5. El saber jurídico no coincide con el saber legislativo.

PRIMERA PARTE. ANÁLISIS DE PROBLEMAS JURÍDICOS

Tema 1. El proceso del análisis jurídico.

1. El marco general del análisis y su índole circular: problema, sistema y solución.
2. La importancia del sistema de fuentes del Derecho para la determinación de la base del sistema.
3. Universo de casos y universo de soluciones maximales. Casos genéricos y casos individuales.
5. Indeterminación y vaguedad del Derecho. Problemas derivados de la falta de información suficiente.

Tema 2. El problema, entre los hechos y el Derecho.

1. El acopio de la información fáctica.
2. El análisis factual: partes o personas involucradas; cosas y objetos involucrados en el caso; bases jurídicas del problema: pretensiones, defensas y excepciones.
3. La determinación o identificación de los problemas o cuestiones jurídicas.
4. La organización de los problemas o cuestiones jurídicas.

SEGUNDA PARTE. LA ELABORACIÓN DE UN TRABAJO DE INVESTIGACIÓN: ORIENTACIONES PRÁCTICAS

Tema 3. Algunos estándares de calidad en la investigación y análisis jurídicos.

1. Especialización.
2. Acribia: sus manifestaciones.

Tema 4. El inicio y desarrollo de una investigación.

1. Fuentes de conocimiento y fuentes de información: a) la búsqueda del material normativo, jurisprudencial y bibliográfico preliminar. b) Criterios de selección y valoración crítica de la bibliografía. c) Orientaciones prácticas y recursos para el rastreo exhaustivo de las fuentes y de la bibliografía pertinente. d) Clasificación del material: la lectura y su orden; las notas y fichas.
2. Organización y análisis de la información adquirida a través de la lectura.

Tema 5. La redacción.

1. Características y pautas generales que deben tomarse en cuenta a la hora de escribir.
2. La cita textual y la paráfrasis; aclaraciones sobre el uso de ?cfr.? con relación a autores, normas legales o sentencias.
3. Fluidez del texto y referencias en notas al pie; citas extensas de autores, leyes o sentencias.
4. Diferentes funciones de las notas.
5. Diferentes sistemas de notas y formas de citar.
6. Sobre el empleo de abreviaturas.

Tema 6. Las citas en trabajos jurídicos profesionales y académicos.

1. Importancia de citar correctamente y consecuencias negativas de citar de manera defectuosa.
2. Formalidad y corrección sustancial de las referencias; las citas y el argumento de fondo.
3. La coherencia interna en las citas.
4. Notas al pie, notas al final y referencias en el texto.
5. Modo de citar un libro.



6. Citas de un traballo incluído como capítulo en un libro colectivo.
7. Modo de citar artigos de revista e citas de artigos publicados en repertorios de doutrina e jurisprudencia.
8. Nuevas citas de un libro, capítulo de libro o artigo ya citado; aclaracións sobre o uso de ?idem? e ?ibid.?.
9. Modo de citar a jurisprudencia.
10. Modo de citar sentencias estranxeiras.
11. Citas de sentencias de tribunais internacionais.
12. Cita de normas.
13. Modo de citar materiais doutrinais, legais e jurisprudenciais localizados en Internet.
14. La cita de documentos procedentes de bases de datos.



<p>[GALEGO]</p> <p>1. Galego e Administración Pública</p>	<p>1.1. Lexislación básica atinente á lingua galega. A «Carta Europea das Linguas Rexionais ou Minoritarias». A «Declaración Universal dos Dereitos Lingüísticos»</p> <p>1.2. A modificabilidade da lexislación iuslingüística existente</p> <p>1.3. A Administración Galega: portais xurídicos e administrativos. Aproveitamento lingüístico e de contidos</p> <p>1.4. Recursos lingüísticos, libros de estilo e glosarios de Dereito. A linguaxe xurídico-administrativa</p>
---	--

Planning				
Methodologies / tests	Competencies	Ordinary class hours	Student?s personal work hours	Total hours
ICT practicals	B5 B4 B8 C2 C3 C6	1	0	1
Guest lecture / keynote speech	B5 B4	12	0	12
Research (Research project)	B5 B4 B8 C2	0	10	10
ICT practicals	B5 B2 B4 C1 C3 C6	1	0	1
Problem solving	B5 B4 B8 C2 C3 C6	1.5	0	1.5
Document analysis	B5 B2 B4 C1 C3 C6	1.5	0	1.5
Personalized attention		2.5	0	2.5

(*)The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

Methodologies	
Methodologies	Description
ICT practicals	[FRANCÉS] Actividades prácticas presenciais individuais ou en grupos reducidos. Buscas de documentación e información en portais especializados.
Guest lecture / keynote speech	[FILOSOFÍA] En las sesiones magistrales, los profesores expondrán de forma dialogada el contenido del programa.
Research (Research project)	[FILOSOFÍA] Los estudiantes deberán presentar un proyecto o trabajo de investigación donde se refleje la asimilación de las orientaciones metodológicas que son objeto de la materia. Éste consistirá en una breve monografía sobre un tema relacionado con alguna de las materias del máster, cuyo tema o problema será seleccionado por cada alumna/o. Dicho trabajo podrá consistir en una primera versión o en una parte o resumen del trabajo de fin de máster.
ICT practicals	[GALEGO] Actividades prácticas presenciais individuais ou en grupos reducidos. Buscas de documentación e información en portais especializados.
Problem solving	[FRANCÉS] Actividades prácticas presenciais individuais ou en grupos reducidos. Traballarase con textos de especialidade de diversa tipoloxía, resolvendo os potenciais problemas de comprensión coa aplicación de ferramentas adecuadas.
Document analysis	[GALEGO] Actividades prácticas presenciais nas cales se analizarán textos de especialidade de diversa tipoloxía.

Personalized attention	
Methodologies	Description
Research (Research project)	Los profesores deberán aprobar el tema del trabajo o proyecto de investigación, y asesorarán personalmente a los estudiantes sobre los aspectos metodológicos relacionados con su diseño y elaboración.

Assessment			
Methodologies	Competencies	Description	Qualification
Guest lecture / keynote speech	B5 B4	[FILOSOFÍA] En las sesiones magistrales, los profesores expondrán de forma dialogada el contenido del programa.	0



Research (Research project)	B5 B4 B8 C2	[FILOSOFÍA] Los estudiantes deberán presentar un proyecto o trabajo de investigación donde se refleje la asimilación de las orientaciones metodológicas que son objeto de la materia. Éste consistirá en una breve monografía sobre un tema relacionado con alguna de las materias del máster, cuyo tema o problema será seleccionado por cada alumna/o. Dicho trabajo podrá consistir en una primera versión o en una parte o resumen del trabajo de fin de máster: 100% de la nota de la parte de Filosofía de la materia	0
Problem solving	B5 B4 B8 C2 C3 C6	[FRANCÉS] Valora as actividades prácticas presenciais individuais ou en grupos reducidos para exercitar e mellorar as destrezas de comprensión lectora e expresión escrita e oral (traballo con textos de especialidade de diversa tipoloxía, resolvendo os potenciais problemas de comprensión coa aplicación das ferramentas adecuadas): 50% da nota da parte de Francés da materia.	0
ICT practicals	B5 B4 B8 C2 C3 C6	[FRANCÉS] Valora as actividades prácticas presenciais individuais ou en pequenos grupos (búsquedas de documentación e información en portais especializados): 50% da nota da parte de Francés da materia.	0
ICT practicals	B5 B2 B4 C1 C3 C6	[GALEGO] Actividades prácticas en que se valorará a realización correcta das instrucións fornecidas e a corrección lingüística na lingua galega: 50 % da nota da parte de Galego da materia.	0
Document analysis	B5 B2 B4 C1 C3 C6	[GALEGO] Actividades prácticas en que se valorará a realización correcta das instrucións fornecidas e a corrección lingüística na lingua galega: 50 % da nota da parte de Galego da materia.	0

Assessment comments

[FRANCÉS] 1. A materia está planificada de xeito estritamente práctico. Na primeira oportunidade é preciso ter asistido á sesión presencial de 2,5 horas e ter participado activamente en todas as actividades propostas para que poidan ser aplicados os baremos de avaliación indicados máis arriba.

2. A non asistencia á sesión presencial implicará a cualificación "NP".3. O alumnado que non supere a materia na primeira oportunidade, así como o alumnado con recoñecemento de dedicación a tempo parcial e dispensa académica de exención de asistencia que non teña asistido e participado na sesión presencial, deberá realizar na segunda oportunidade un traballo práctico equivalente ás actividades realizadas e ás destrezas exercitadas durante a sesión presencial. A non realización deste traballo implicará a cualificación "NP".4. Nos casos non contemplados nos puntos anteriores aplicarase o disposto nas "Normas de avaliación, revisión e reclamación das cualificacións dos estudos de grao e mestrado universitario" da UDC.

[FILOSOFÍA] Investigación (Proxecto de investigación). En la calificación se considerarán los siguientes aspectos: precisión en el planteamiento de los problemas y en la identificación de las diferentes cuestiones implicadas en su resolución; rigor en la argumentación; exhaustividad y corrección en el manejo de las fuentes; y, finalmente, calidad de la redacción y perfección formal (modos de citar, etc.).

[GALEGO]

1. A materia está planificada de xeito estritamente práctico. Na 1.ª oportunidade é preciso ter asistido á sesión presencial de 2,5 horas e ter participado activamente en todas as actividades propostas para poderen ser aplicados os baremos de avaliación indicados máis arriba.

2. A non asistencia á sesión presencial implicará a cualificación "NP".

3. O alumnado que non supere a materia na primeira oportunidade, así como o alumnado con recoñecemento de dedicación a tempo parcial e dispensa académica de exención de asistencia que non teña asistido e participado na sesión presencial, deberá realizar na segunda oportunidade un traballo práctico equivalente ás actividades realizadas e ás destrezas exercitadas durante a sesión presencial. A non realización deste traballo implicará a cualificación "NP".

4. Nos casos non contemplados nos puntos anteriores aplicarase o disposto nas "Normas de avaliación, revisión e reclamación das cualificacións dos estudos de grao e mestrado universitario" da UDC.

Sources of information



<p>Basic</p>	<p>- MERLIN WALCH, O. (1998). Dictionnaire juridique/Diccionario jurídico français-espagnol/espagnol-francés. Paris: Librairie Générale de Droit et de Jurisprudence</p> <p>- López Viñas, X. / Lourenço Mória, C. / Moreda Leirado, M. (2011). Gramática práctica da lingua galega. A Coruña: Baía Edicións</p> <p>- García Ares, M. / Martínez Mallo, C. / Mayo Redondo, S. (2010). Manual básico de documentación administrativa e xurídica. Santiago de Compostela: Xunta de Galicia</p> <p>[FILOSOFÍA] I. Análisis jurídico La bibliografía de calidad con orientación práctica concreta hay que buscarla entre los libros de texto estadounidenses. Por ejemplo, Wren, Ch., y Wren, J. R., The Legal Research Manual. A Game Plan for Legal Research and Analysis , 2nd ed., Madison (WI), Legal Education Publishing, 1999; Dernbach, J. C., Singleton II, R.V., Wharton, C. S., y Ruhtenberg, J. M., A practical guide to legal Writing & legal Metho d, 2nd ed., Littleton, CO, Rothman, 1994; y Putman, W. H., Pocket Guide to Legal Research , Thomson Delmar Learning, 2008. II. Aspectos relacionados con la redacción a) Para diferentes aspectos puntuales pueden resultar de interés muchas obras que están en el mercado. Cabe destacar Herrera, E., Práctica metodológica de la investigación jurídica , Buenos Aires Astrea, 1998; Lara Sáenz, L., Procesos de investigación jurídica , séptima ed., México, Porrúa-UNAM, 2005; Hernández Estévez, S. L., y López Durán, R., Técnicas de investigación jurídica , segunda edición, México, Oxford University Press, reimpr. 2006; Toller, F., y Cianciardo, J., ¿El sistema de citas en escritos académicos y profesionales de Derecho (guía práctica sobre sus aspectos formales)?, La Ley , 2007-A. Relacionado con el inglés, pero perfectamente aplicable al castellano, Garner, B. A., Legal Writing in plain English. A Text with Exercises , Chicago & Londres, University of Chicago Press, 2001. b) Centrados en las tesis de licenciatura, máster y doctorado, pero con utilidad general, destacan Eco, U., Cómo se hace una tesis , Barcelona, Gedisa, 2005; y J. Witker, Cómo elaborar una tesis en Derecho , Madrid, Civitas, 1991. Recursos electrónicos Con carácter general, el portal más completo y exhaustivo en cuanto a normas de todo rango y a jurisprudencia es Westlaw, tanto el español (http://www.westlaw.es/westlaw/frames.do?posicion=frame&action=default) como el internacional (http://www.udc.es/biblioteca/galego/index.htm). Existen otros portales: http://www.tirantonline.com/login.do?user=coruña&password=consello. Como portal sobre actualidad es interesante consultar http://www.iustel.com. En cuanto a doctrina, además de las revistas jurídicas en versión electrónica (http://www.udc.es/biblioteca/galego/index.htm), existen algunas bases de datos importantes: http://dialnet.unirioja.es/index.jsp; http://web.lexis-nexis.com/professional. Entre los motores de búsqueda generales para doctrina, no específicamente jurídicos, destaca Google scholar: http://scholar.google.es. Finalmente, pueden consultarse también los catálogos informatizados de las principales universidades (en nuestro caso: http://www.bugalicia.org etc.).</p>
<p>Complementary</p>	<p>[FRANCÉS] Durante a sesión presencial ofreceranse outras referencias bibliográficas e outros recursos específicos, que serán asimismo depositados na plataforma Moodle. [FILOSOFÍA] I. Análisis jurídico Los textos que pueden encontrarse en español se centran demasiado en los trabajos de tesis doctorales o de licenciatura, y no propiamente en el análisis de problemas jurídicos. Una excepción muy destacada es Alchourrón, C. E., y Bulygin, E., Introducción a la metodología de las ciencias jurídicas y sociales, Buenos Aires, Astrea, 1987 (varias reimpresiones). II. Sobre aspectos metodológicos y organizativos del trabajo general y la práctica de la abogacía, J. García Ramírez, J., Las cuatro habilidades del abogado eficaz. La buena práctica , 3ª edición, Madrid, Colex, 2006; The American Bar Association, Guide to Resolving Legal Disputes Inside and Outside the Courtroom, Nueva York, Random House, 2007; y Herrmann, M., The Curmudgeon's Guide to Practicing Law, Chicago, Section of Litigation of American Bar Association, 2006. [GALEGO] Entregaranse outras referencias bibliográficas e outros recursos específicos no desenvolvemento das aulas.</p>

Recommendations

Subjects that it is recommended to have taken before

Subjects that are recommended to be taken simultaneously

Final dissertation/612447308



Subjects that continue the syllabus

Other comments

No debe pensarse que las habilidades o competencias instrumentales de las que se ocupa de modo directo esta materia resultan de poca o nula importancia, pues ponen de relieve el rigor y el orden en el pensamiento y ayudan a reforzarlos. El desarrollo de la materia se verá sometido, no obstante lo anterior, a diversos tipos de limitaciones, entre las que sobresalen las derivadas de la escasez de tiempo. Por lo que se refiere a esto, conviene señalar que, como todos los asuntos prácticos, la obtención y consolidación de las habilidades que trata de facilitar este curso requieren fundamentalmente del trabajo y el ejercicio personal de los estudiantes, y ello exige tiempo. Al respecto, puede llegar a ser insuficiente tanto el número de horas de clase teórica como el número de créditos destinados a la práctica personal o en grupo. El ejercicio de las anteriores competencias exige trabajo y estudio personal por parte de las/os estudiantes, además de una actitud participativa en las sesiones de clase. El trabajo personal resultará decisivo para superar con éxito estas materias. Se recomienda leer la presentaciones y documentos desde el inicio del segundo cuatrimestre del máster, sin esperar a que comiencen las clases. Finalmente, se recomienda no perder de vista tres ideas-fuerza que están en la base del presente programa y presidirán el desarrollo de las clases. La primera idea se puede expresar así: en el terreno de la metodología de la investigación jurídica no hay dogmas, es decir, es posible trabajar de manera correcta siguiendo pautas o modelos diferentes. Por eso no debe extrañar que en esta materia se propongan modelos que coinciden sólo en parte con los que pueden encontrarse en la bibliografía recomendada o con los que parecen seguir otros profesores. La segunda idea, que es más bien una salvedad o cláusula de excepcionalidad, se resume en lo siguiente: cada rama de la ciencia jurídica ofrece particularidades o peculiaridades metodológicas, derivadas de las diferencias en el sistema de fuentes que rige cada sector del orden jurídico, y de las distintas tradiciones académicas, que no siempre responden a necesidades lógicas estrictas, sino a costumbres y modos de hacer las cosas en sí mismos discutibles. La tercera idea fue expuesta hace ya casi 25 siglos por Aristóteles: ¿las cosas que tenemos que hacer sabiendo, las aprendemos haciéndolas?; con otras palabras, los saberes prácticos se adquieren y se asientan definitivamente con la práctica, sin que ello signifique desconocer ni restar importancia al estudio teórico del Derecho. El aprendizaje teórico, en el Derecho, sirve para conocer los materiales normativos y los principios y valores que presiden la elaboración y aplicación del Derecho. Sin embargo, de alguien que sólo posea este conocimiento no puede decirse que sabe Derecho; en realidad, sabe derecho aquella persona que, a partir de los anteriores materiales es capaz de definir con rigor los problemas jurídicos y proponer una solución.

(*)The teaching guide is the document in which the URV publishes the information about all its courses. It is a public document and cannot be modified. Only in exceptional cases can it be revised by the competent agent or duly revised so that it is in line with current legislation.